Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony człowiek, który polega na JAHWE, i JAHWE jest jego ufnością!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławiony człowiek, który polega na JAHWE, i JAHWE jest jego ufnością! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony człowiek, który ufa JAHWE, a którego nadzieją jest JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony mąż, który ufa w Panu, a Pan jest nadzieją jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony mąż, który ufa w JAHWE i będzie JAHWE ufaniem jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławiony mąż, który pokłada ufność w Panu, i Pan jest jego nadzieją. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony mąż, który polega na Panu, którego ufnością jest Pan! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławiony człowiek, który pokłada ufność w JAHWE i JAHWE jest jego nadzieją! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwy człowiek, który zaufał JAHWE i JAHWE jest jego nadzieją. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiony mąż, co w Jahwe pokłada swą ufność, którego nadzieją jest Jahwe! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Куропатва зібрала те, чого не вродила. Хто робить своє багацтво не з судом, в половині його днів його оставить, і в кінці він буде безумний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Błogosławiony mąż, który polega na WIEKUISTYM i WIEKUISTY jest jego schronieniem! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławiony jest krzepki mąż, który pokłada ufność w JAHWE i którego ufnością jest JAHWE. |

1. 1) <x>290 30:18</x> [↑](#footnote-ref-2)